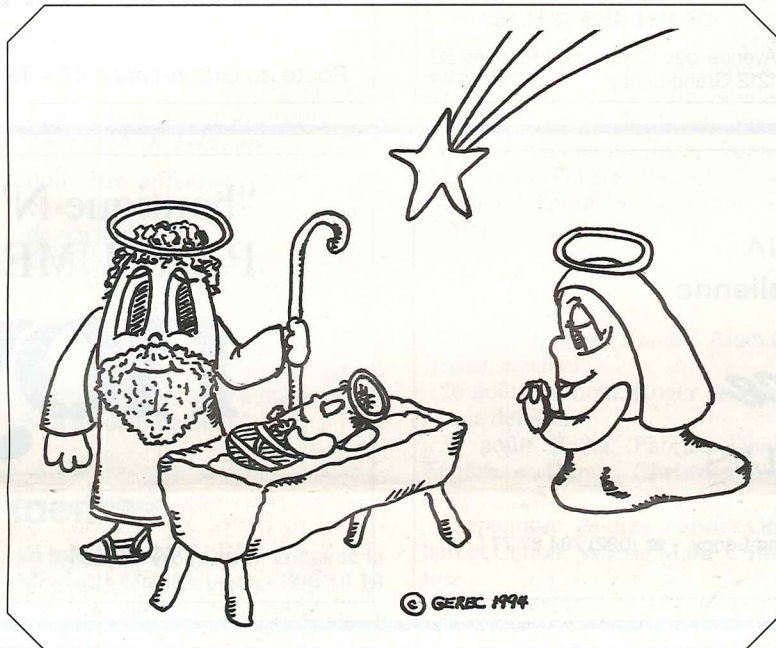


# Le Lancéen

## Programme des Fêtes de Noël des Aînés à Lancy

*Intérêts du Grand-Lancy*  
**Samedi 17 décembre 94**  
Salle Communale du  
Grand-Lancy

15 h 00 Discours de Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy. Productions par les élèves et les enseignants du Grand-Lancy. Concert Fanfare de Lancy. Collation-goûter servie dans une ambiance musicale. Allocution du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi. Distribution des cornets.  
18 h 00 Fin.



*Intérêts du Petit-Lancy*  
**Samedi 17 décembre 94**  
Salle Communale du  
Petit-Lancy

14 h 00 Accueil musical par la Fanfare de Lancy  
14 h 10 Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Pt-Lancy  
14 h 15 Concert de la Fanfare de Lancy  
14 h 45 Allocution du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi  
14 h 55 Productions enfantines  
15 h 30 Message de Noël de M. le Curé W. Vogelsanger  
15 h 35 Goûter  
16 h 15 M. Mattei, imitateur  
16 h 50 Distribution des cadeaux par les Pères Noël.

## Grand Concours "Fontaines de Lancy"

55 prix à gagner!!! (voir p. 3)

Charcuterie artisanale

# FONTAINE

Boucherie - Traiteur



*Pour les Fêtes, unique à Genève!*

# Véritable Foie Gras mi-cuit 19.-

Fabrication maison, entier, au naturel **100 g**

Une idée de Cadeau: une terrine de foie gras en porcelaine blanche, avec couvercle.

150 g: Fr. **40.-**    300 g: Fr. **70.-**    450 g: Fr. **100.-**  
(Quantités limitées)

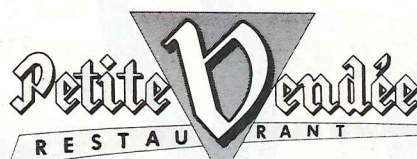
6, avenue des Communes-Réunies - Grand-Lancy (à côté de la poste) - Tél. 794 32 38



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève  
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 01 30

Spécialités  
du jour  
et à la carte



Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile

**Service  
de  
teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**

**AUTO-NOSTALGIE**

Ah... si vous aviez une rétro-mobile... Et pourquoi pas?!

René Chollet

**Restauration de véhicules anciens**

53, rte du Gd-Lancy - Tél. 022/794 76 60 - Fax 022/794 81 71

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**E. Pougner**

FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



**PIZZERIA**  
Brasserie italienne

*Espace*  
LES  
SEMILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

"boutique N"  
PARFUMERIE

**noyer**

Tél. 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY

Constructions métalliques  
aluminium et entretien

**A. VOLPÉ et Fils**

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77

**ELECTRO**

maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**

Georges Flury successeur

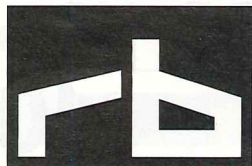


maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY



**Roger Bosson + Richard Pillet s.a.**  
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

**POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES  
DE LA VILLE DE LANCY**

**POMPES  
FUNÈBRES**

**GÉNÉRALES SA**

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

**342 30 60**

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

**Concours: 2<sup>e</sup> fontaine à découvrir!**



**Règlement du concours:**

- Le concours est ouvert à tous.
- Le but du concours est de décou-

vrir le nom du lieu (rue, place, avenue...) où chacune des 3 fontaines est située. Il s'agit d'emplacements accessibles au public et se trouvant exclusivement dans le périmètre de la commune de Lancy.

- Une fois les 3 photos parues dans nos colonnes, les réponses devront être envoyées sur une seule et même carte postale à l'adresse suivante:

**"le lancéen", rédaction  
62C, rte du Grand-Lancy  
1212, Grand-Lancy.**

Par ailleurs, n'oubliez pas de noter lisiblement vos nom, prénom, adresse et numéro de téléphone sur vos cartes-réponses.

- Les personnes ayant obtenu le tiercé gagnant participeront au tirage au sort qui aura lieu au mois de mars 95.

- Les photos des 3 fontaines réapparaîtront dans notre prochain numéro.

**A propos des fontaines...**

**Saviez-vous que...**

L'eau est considérée, dans les mythologies ou dans les formes antiques de la philosophie et de la science, comme la matière première du monde ou de la vie. En 540 av. J.-C., Héraclite d'Ephèse nous a transmis cette phrase célèbre: "Nos vies sont des fleuves. Tu ne peux te baigner deux fois dans le même fleuve puisque c'est toujours une eau différente qui coule autour de toi." A sa suite, Empédocle, son disciple, pensait que l'eau, la terre, le feu et l'air sont les racines de tout. Au début, ces 4 éléments étaient unis par l'Amour; mais la haine destructrice entra en jeu et créa la complexité du monde actuel. Enfin,

Homère le père de l'Iliade, redit que "l'eau est le père et la mère des Dieux".

Au début de la Genèse, citons la Bible qui dit: "L'esprit de Dieu planait au-dessus des eaux". L'eau donne la vie dans la Genèse et la reprend avec le Déluge. En hébreu, eau se dit Maïm et la vie Haïm. Dans le Coran, une sourate parle de l'eau de la baraka. "Nous faisons descendre du Ciel l'eau de la baraka. Par elle croissent les jardins, les grains de la moisson."

Calvin lui-même écrivait que "le Paradis est un pays de concentration d'eau douce" et Jean-Jacques Rousseau, dans une lettre, confiait: "J'ai sous ma fenêtre une très belle fontaine dont le bruit fait un de mes délices".  
C. K.

PUBLICITE

**Vitrerie de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

PUBLICITE

**GYM TONIC LANCY**

Gym dames  
tous les mardis de 20h30 à 21h30  
Cycle des Grandes-Communes  
Rens. 794 68 75

**Concours fontaines: liste des prix**

- 1er: 1 vol Genève-Zürich aller-retour, valeur Fr. 400, offert par Swissair
- 2ème: 10 leçons de danse pour 2 personnes, frais d'inscription inclus, valeur totale Fr. 380, offertes par Ballroom Dancing Club
- 3ème: 10 leçons de danse pour 1 personne, frais d'inscription inclus, valeur totale Fr. 200, offertes par Ballroom Dancing Club
- 4ème: 1 radio-réveil, d'une valeur de Fr 150, offert par Télécolor
- 5-10e: 1 bon d'achat d'une valeur de Fr. 100, offert par Lancy-Centre
- 11ème: 1 stylo-tampon, valeur Fr. 75, offert par la Boutique Au Lys Blanc
- 12ème: 1 arrangement fleurs séchées, valeur Fr. 75, offert par Laure Fleurs
- 13ème: 1 soin du visage, valeur Fr. 70, offert par l'Institut Yvette Valance
- 14ème: 1 bon d'une valeur de Fr. 55, offert par la Boutique Connivence
- 15-16e: 1 kilo de chocolat, valeur Fr. 55, offert par la Confiserie Philippe
- 17ème: 3 lavages-auto, valeur totale Fr. 50, offerts par le Garage AMAG
- 18ème: 1 filtre à eau Crystal (Pharmadro), valeur Fr. 50, offert par la Droguerie de Lancy
- 19ème: 1 repas, valeur Fr. 50, offert par le Restaurant chinois Coral
- 20ème: 1 brushing, d'une valeur de Fr. 44, offert par Clarence Coiffure
- 21ème: 1 bon-cadeau, valeur Fr. 40, offert par la Pharmacie de Lancy
- 22ème: 4 bons d'une valeur totale de Fr. 40, offerts par le Pressing du Pt-Lancy
- 23ème: 1 livre sur Liotard, valeur Fr. 38, offert par l'Imprimerie Genevoise
- 24ème: 1 fondue chinoise, valeur Fr. 33, offerte par le Restaurant Petite Vendée
- 25ème: 1 tampon-rinty, valeur Fr. 32, offert par Vidéo-Stamp
- 26ème: 1 bon d'une valeur de Fr. 30, offert par Favez Alimentation
- 27ème: 1 bon d'une valeur de Fr. 30, offert par Pougner Fleurs
- 28ème: 4 bouteilles d'une valeur totale de Fr. 30, offertes par le Restaurant La Colline
- 29ème: 1 repas, valeur Fr. 30, offert par le Restaurant Les Semailles
- 30ème: 1 bon d'une valeur de Fr. 30, offert par Tina Art-Mode
- 31ème: 1 filtre à eau Britta (Herba), valeur Fr. 29, offert par la Droguerie de Lancy
- 32-37e: 1 bon d'une valeur de Fr. 20, offert par Kurer Modes
- 38-48e: 1 abonnement Ciné-Mondes, valeur Fr. 20, offert par Culture & Rencontre
- 49-54e: 1 bon d'une valeur de Fr. 20, offert par la Coiffure des Semailles
- 55ème: 1 Chiroubles, valeur Fr. 20, offert par le Restaurant Les Palettes

**Nouvelles du Scrabble-Club Lancy**

Notre tournoi annuel s'est déroulé le 22 octobre et a réuni 126 joueurs venus de Romandie et de France voisine dans l'aula de l'Ecole En Sauvy. Il a été remporté par Jean-Pierre Hellebaut de Sion. **Voici Noël et un petit jeu pour ces jours de fêtes...**

1) Quelle même consonne remplace les trois points d'interrogation dans les mots suivants?  
?AO?A? - ?RO??Y - S?A?U? - SU??U? - ?IE??E - ?AN?O? -  
2) Pouvez-vous reconstituer ces deux petits "Escalettres"?  
L. Kammacher

	M	E	O				
+I				I			
+T			I				
+N					N		
+N						N	
+B							T

	R	A	C				
+H				R			
+E					H		
+F						R	
+I		R					
+N			A				

Solutions page 16

PUBLICITE

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»

**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

**B&O Bang & Olufsen**

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)  
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**LA NOUVELLE OPEL**

**CORSA**

ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option

**OPEL dès Fr. 14 950.-**

PRENEZ LE VOLANT, NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI

Un nom sûr

Ouvert le samedi de 8h à 17h

**CENTRE GRIMM**

OPEL 24, av des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00

Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy  
☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage  
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche  
Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève  
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

Heinz Zollinger

Carrelages - revêtements  
Mosaïque - revêtement de piscines - émaux

34, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 40 97

COIFFURE

34, Route du Grand-Lancy  
Prix AVS et étudiants  
Ouvert le lundi



ANNIE SCHWEGER  
Tél. 794 64 65

« Le Marignac »

Plats du jour à Fr. 15.-  
Menu d'affaires Fr. 35.-  
Réalisations de menus pour soirées  
d'entreprise, de famille, mariage, etc.  
Ouvert le dimanche midi  
Av. Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 04 24/25



Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

BRASSERIE  
RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN  
Route des Jeunes 43 Fax (022) 343 64 01  
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02

Papeterie  
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20  
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

ébénisterie éric & didier maurer  
agencement

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 794 50 70  
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

« Chatterie Nouvelle »

M<sup>me</sup> M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire  
Pension pour chats  
Nourriture à la carte  
Boxes individuels chauffés et parcs  
10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Marcel et Roger TACCHINI

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2

F. Foglietta

Transports Déménagements

Pas d'efforts, nous les faisons pour vous  
Déménagements  
Garde-meubles  
Manutention lourde  
Livraison à domicile  
Manutention d'appartements et de bureaux

18 a, ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy 1  
Tél. bureau 022/793 40 00  
Fax 022/793 40 01

JEAN-FRANÇOIS



ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING  
Voitures toutes marques



Tourisme - Sport 4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 95 55/56



Société de  
Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 376 59 15

## Ski-Club Lancy

Ça y est ! La saison de ski est à portée de main. Comme chaque année, le Ski-Club Lancy a préparé un tas de sorties, afin de contenter tous les adeptes de la poudre blanche.

### Calendrier pour nos jeunes (sorties du mercredi):

- 11, 18 et 25 janvier 1995
- 1, 8 et 15 février 1995
- 1, 8 et 15 mars 1995 (concours)
- 22 mars 1995 (mercredi de réserve). Pour tout renseignement: Hubert Ferrari, tél. 794 82 47.

### Week-ends et dimanches

Le premier week-end aura lieu à Chandolin (VS) les 14 et 15 janvier 1995. Il y en aura un deuxième dont la date sera fixée ultérieurement. En

ce qui concerne les dimanches, voici les dates et les lieux que nous avons retenus:

- 22 janvier 1995: Megève
- 5 février: les Gets
- 12 février: Samoëns
- 5 mars: Avoriaz
- 19 mars: Flaine

Pour tous renseignements concernant les week-ends et dimanches, Francine est à votre disposition au n° tél. 793.72.44. Quant au camp, préparé de nouveau par notre chef de cuisine, Jean-Marc, je vous invite à lire l'article ci-après. Je vous dis à bientôt sur les pistes, en vous souhaitant d'ores et déjà une superbe saison de ski en notre compagnie. I. Resin



Photo de Jérôme Maillard, heureux participant au camp des deux-Alpes

### Camp de ski - Février 1995

Parents de petits champions, enfants et ados dingues de ski, de poudreuse et de joyeuses équipées, ceci est pour vous!

Ouf, enfin ça y est! Après des angoisses pas possibles, des recherches tous azimuts, le Ski-Club de Lancy a enfin déniché un chalet pour les vacances de février.

### C'est à Flaine que nous irons...

Cette station que beaucoup d'entre vous connaissent bénéficie d'un très bon enneigement, même lors d'hivers pauvres en neige, et c'est le Refuge de Flaine, propriété

de la Fédération Montagnarde Genevoise, qui nous accueillera durant une semaine. Ce camp est ouvert à tous les jeunes de 10 à 17 ans et c'est une magnifique occasion pour apprendre à skier, à perfectionner son style et à vivre en camaraderie et en amitié partagée. Au Ski-Club de Lancy, le ski de compétition n'est pas pratiqué; seul compte le plaisir du ski et de son perfectionnement. D'ores et déjà, réservez vos vacances et rejoignez nous à Flaine pour des schuss garantis! Bien à vous et à bientôt, l'organisateur responsable, Jean-Marc Mermod

PUBLICITE



## COIFFURE HAIR 2000

STYLISTE DAMES-MESSIEURS

A. et V. DATTERO

45, ch. des Semailles 1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 60 94

### À TOUS LES CHÔMEURS, ACTION SPÉCIALE sur présentation de la carte

#### PENDANT TOUTE L'ANNÉE 1995

nous offrons à tous les chômeurs des conditions avantageuses

Seulement le lundi matin, mardi et mercredi

DAMES:	Shampooing & brushing	18.-
	Shampooing, coupe et brushing	35.-
	Shampooing, fixatif & mise en plis	20.-
	Permanente	45.-
	Teinture	40.-
HOMMES:	Shampooing, colorant et brushing	20.-
	Shampooing, coupe et brushing	20.-

A tous nos clients, anciens et nouveaux, nous réservons un accueil agréable et sympathique

OUVERTURE TOUS LES JOURS DE 8.00 À 19.00 SAUF LE LUNDI APRÈS-MIDI ET LE SAMEDI DÈS 14.00

## Voici l'Aéro-Strech Energie!

Ce cours qui est l'un des plus fréquentés de notre commune a débuté en 1983, lors de la grande mode de l'aérobic; mais cet enseignement a récemment évolué vers une méthode plus douce. Cette méthode, c'est l'aéro-strech énergie.

Il s'agit d'une nouvelle technique de gymnastique en musique, très complète, qui réunit arérobic douce, aerostretching et le stretching en un seul cours. Cette méthode est innovatrice pour la tonification musculaire de l'ensemble du corps avec ou sans accessoires (bâton, élastique). Ainsi, la silhouette se modifie et s'embellit (abdominaux, cuisses et fessiers). Elle permet d'obtenir un corps ferme. Cette méthode fait également travailler le dos par la

musculature et l'assouplissement de la colonne vertébrale; c'est un véritable apprentissage des postures et mouvements corrects, pour un mieux-être permanent!

Pour terminer, on peut dire que le cours c'est le stretching, des exercices d'étirement, de placement, à la recherche d'une harmonisation corps-esprit, avec ses principes de relaxation et de respiration. Je vous attends au Cycle d'orientation des Voirêts, 3ème salle de gym, les lundis et jeudis de 20h à 21h30.

Tarif des cours: Fr. 60.- par trimestre.

**Important: on fait aussi de la préparation au ski pendant les mois d'hiver!**

Votre monitrice, Eva

PUBLICITE

**Délai pour les articles  
du prochain numéro  
de février 1995  
15 janvier 1995**

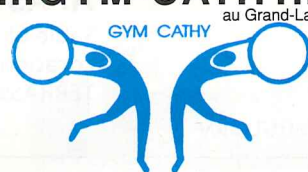
PUBLICITE

### CAFÉ-RESTAURANT Luciano et Christiane Molinéro vous proposent leurs spécialités

au  
**CARREFOUR**



## ...GYM-CATHY... au Grand-Lancy



... une GYM pour VOUS qui cherchez ...

- ... à muscler et à tonifier ...
- ... à assouplir ...
- ... à détendre votre corps ...

... dans une ambiance amicale et décontractée

- Lundi I 18.00 -19.15 (dynamique)

- Lundi II 19.30 -20.45 (dynamique)

- Mardi 9.00 -10.00 (douce)

- Jeudi I 9.00 -10.00 (dynamique)

- Jeudi II 10.15 -11.15 (douce)

(selon demande) - Jeudi III 19.00 -20.15 (dynamique)

Contactez-moi pour des renseignements supplémentaires au 782.20.32 Cathy Bertschy

# winterthur

AGENCE GÉNÉRALE  
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

**POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE  
PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.**

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

**ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE**  
 Concessionnaire des SI et PTT      Maîtrise fédérale




**J.P. VALLON**  
**INSTALLATIONS**

Revendeur officiel  
**TELECOM** 

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B  
 courant faible: réparations, dépannage, vente

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Fax 792 99 88 Tél. 792 55 55



**SPINEDI**

**VOTRE PARTENAIRE**  
 BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL  
 GYPSERIE - PEINTURE  
 ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 09 22  
 Fax (022) 793 70 18

Café-Restaurant  
**LES ORMEAUX**

Famille Laurora  
 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 022/792 02 62

**Pizzeria**  
 au  
 feu  
 de bois

Plats du jour soignés

Les mercredis midi  
 Paëlla Valencienne Fr. 19.50

Les jeudis midi  
 Couscous 3 viandes  
 et 5 légumes Fr. 19.50



**E. Bischof sa**  
 6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY  
 TEL. 794.56.11 - TÉLÉFAX 794.69.51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
 fournitures industrielles  
 Stahlwille

**Matériaux du Salève**

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**  
 Sable et gravier  
 Location de trax  
 TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy      Tél. 792 11 81 et 792 11 94

**Onex**  
 Couture  
 et diverses Créations

**Retouches - Vêtements**

Lundi et Mardi  
 8h<sup>00</sup> - 19h<sup>00</sup> sur rendez-vous  
 Tél. 792 09 94

Raccommodages  
 Doublures  
 Plissées  
 Tricots  
 Poches  
 Rideaux  
 Coussins  
 Souris géantes

H. Hagspiel, avenue du Bois de la Chapelle 93 / 4<sup>e</sup> étage

Pour votre intérieur:  
 Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
 Deviser chez

*H. Borella et fils*

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
 Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy  
 Téléphone (022) 794 20 00



**Coiffure Mady**  
 Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
 Heures d'ouverture:  
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
 Fermé le lundi  
 Tél. 792 25 96

**COIFFURE DES SEMAILLES**

**PRIX IMBATTABLES!**



**Hommes**  
 shampoing,  
 coupe, brushing ..... Fr. 24.-

**Etudiants**  
 shampoing,  
 coupe, brushing ..... Fr. 22.-

**Dames**  
 shampoing,  
 brushing ..... Fr. 20.-  
 shampoing,  
 coupe, brushing ..... Fr. 40.-  
 shampoing,  
 fixatif, mise en plis.... Fr. 22.-  
 permanente ..... Fr. 50.-  
 teinture ..... Fr. 45.-  
 shampoing colorant,  
 brushing ..... Fr. 35.-

**COIFFURE**  
 dames et messieurs  
 avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT  
 DE BEAUTÉ**

Heures d'ouverture:  
 mardi - vendredi de 09 h.00 à 19 h.00  
 samedi de 09 h.00 à 17 h.00

**Coiffure des Semailles**  
 Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél.: 794 79 23

**TV PAR CÂBLE**

**LANCY EST CÂBLÉ**

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE  
 DE LA COMMUNE DE LANCY  
 SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE  
 DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES  
 SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin octobre 1993: 7012 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22**



est constitué depuis  
 le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy  
 Administration: case postale 330  
 1211 Genève 17

## Gardez la forme avec la «Gymnastique Seniors»!

Le groupement "Gymnastique Seniors" met à la disposition des gymnastes dès 50 ans un choix de cours adaptés à la condition physique des participants. Ces leçons de gymnastique aident à garder une plus grande mobilité, à lutter contre l'ankylose et la raideur des articulations; elles permettent ainsi une aisance de mouvement qui assure une meilleure qualité de vie. De même, elles ont pour but de contribuer à la bonne forme physique des participants et de veiller au bien-être total des gymnastes, aussi bien sur le plan physique que moral. Les cours se donnent en musique, dans une ambiance chaleureuse et détendue, qui favorise le contact et crée des liens d'amitié.

### Des méthodes modernes

La gymnastique actuelle veut qu'on assouplisse, fortifie, étire la musculature. L'accent est mis sur la progression dans le déroulement du mouvement. Partir d'un mouvement simple, le répéter, l'amplifier, le compléter, le corriger: voilà un programme qui permet une gymnastique bienfaisante. La répétition du mouvement mène tout naturellement à l'endurance. Il est prouvé que la personne âgée

qui se soumet à un entraînement régulier parvient à des résultats étonnants: elle retrouve plus de souplesse, de force, elle améliore son rythme cardiaque et ses réflexes. La gymnastique pour le dos ne remplace pas un traitement de physiothérapie, mais elle est très attentive aux problèmes actuels des douleurs dorsales.

### Pour vous, Lancéens, les cours suivants sont à votre disposition:

1. Cours "Seniors": Fr. 35.-- pour 3 mois, salle de gym de l'école Rapin (Gd-Lancy), lundi de 16h15 à 17h15. Resp: E. Siron (tél. 794 13 85);

2. Cours "Seniors": Fr. 35.-- pour 3 mois, salle de gym de l'école des Palettes (Gd-Lancy), mercredi de 9h30-10h30. Resp: E. Siron (tél. 794 13 85);

3. Cours "Gym 50": Fr. 50.-- pour 3 mois, salle de rythmique av. Louis-Bertrand (Pt-Lancy), jeudi de 17h00-18h00. Resp: S. Piantino (tél. 792 67 21);

4. Cours "Gym 50": Fr. 50.-- pour 3 mois, salle de gym CO des Voirets (Plan-les-Ouates/lim. Gd-Lancy), jeudi de 17h00-18h00. Resp: J. Pesina (tél. 023/50 43 69 73)

Inscriptions sur place auprès de la monitrice.



PUBLICITE

## Saison 1994 d'excellente cuvée pour le FC Grand-Lancy Poste



A l'occasion de son 22ème tournoi en salle à l'école "En Sauvy", le FC Grand-Lancy Poste remportait son 10ème succès, victoire 4-3 en finale contre l'AS PTT Cornavin, avant de défendre avec brio son titre remporté en 1993 au Locle avec une nouvelle victoire, 5-4 contre l'AS PTT Lugano.

Lors du 1er Championnat suisse en salle de football PTT qui a eu lieu à Neuchâtel fin février, les Lancéens, après avoir remporté tous les matchs de qualification sans prendre un seul but, s'inclinèrent en finale, après prolongations, 0-1 contre les Argoviens du SF PTT Freiamt Wohlen.

La suite de la saison disputée en plein air a vu le FC Grand-Lancy Poste remporter son 8ème titre de Champion romand (le 6ème de suite!) à Yverdon en juin, 1er avec 6 matches et 11 points. Tenants du titre depuis 1991, les Lancéens durent, par contre, s'incliner en octobre dernier, en finale de la Coupe romande, toujours à Yverdon; menés 0-3, ils subirent la loi de l'AS PTT Bienne, vainqueur par 5-4.

### Déception sur la scène nationale

Si le FC Grand-Lancy Poste fait la loi sur le plan romand, il

n'en va pas de même sur le plan suisse, où ses meilleures performances sont une 3ème place en 1982 à Zurich et une autre en 1991 à Genève. Cette année n'aura pas déroge à la règle, et ce fut même la déroute totale avec une... 21ème place (sur 24), à l'occasion du 49ème Championnat suisse qui avait lieu pourtant à Genève aux Libellules et qui était organisé conjointement par les Lancéens et l'US PTT FC Genève. A oublier au plus vite...

### Pour ses 25 ans, l'espoir d'une victoire suisse

En 1995, le comité de notre club, qui fêtera son 25ème anniversaire, verra un changement à la tête de son équipe: responsable depuis 5 ans, Gilles Torrent laisse sa place à un jeune duo composé de Jacky Berger et de Pascal Warpelin, histoire de donner un nouvel élan au club. Quant au reste du comité, il demeure inchangé avec, à sa tête, Alain Yakoubian, assisté de Yves Viquérat (vice-Président), Pierrot Humbert-Droz (caissier) et Bernard Bard (secrétaire). L'un des principaux objectifs de notre club restera la conquête d'un titre au niveau suisse.

Bernard Bard

## 33 succursales UBS à Genève

# 1 à Lancy-Onex

Centre commercial - Rue des Bossons 90

Réussir ensemble.



Responsables de la commission du journal:

M. Robert GRODWOHL  
M. Richard SAAS

Rédaction:

M. Stéphane LORENZINI  
62C, route du Grand-Lancy  
☎ / fax 794 94 55

M<sup>lle</sup> Pina LUPU  
26, avenue Louis-Bertrand  
☎ 793 72 34

Publicité et administration:

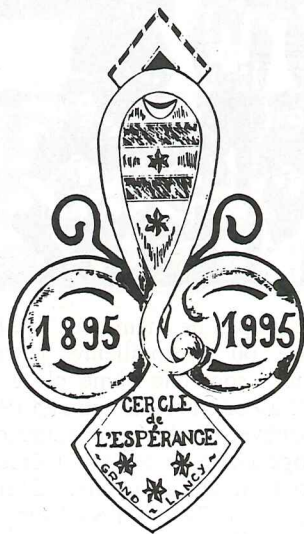
M. François SPRÜNGLI  
8, place des Ormeaux  
☎ 792 11 35

Abonnement: Fr. 10.-  
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:  
Imprimerie Genevoise S.A.  
12, rue des Mouettes  
☎ 342 55 20

## 1895 - Cercle de l'Espérance - 1995 Une page d'histoire de Lancy

Le Cercle de l'Espérance de la paroisse Notre-Dame des Grâces du Grand-Lancy fêtera, le 29 janvier prochain, son centième anniversaire.



Pour Lancy, c'est une page d'histoire qui se tourne et qui nous rappelle que notre ville est marquée par la présence de nombreux clochers, signes de la présence de nombreuses communautés religieuses, elles-mêmes marques d'une richesse humaine et culturelle. L'histoire de ces paroisses est riche en événements, parfois douloureux et agités, tantôt gais et oecuméniques. L'histoire de la communauté catholique-romaine du Grand-Lancy s'intègre dans cette mouvance et est symptomatique des événements religieux suisses et genevois en particulier. Le centième anniversaire du Cercle de l'Espérance est l'occasion unique de se rappeler quelques événements, de renouer des liens

inattendus et de mieux comprendre le désappointement que peut représenter pour certains le passage d'un petit village à la cité urbaine d'aujourd'hui.

### Aperçu historique de ce groupement

L'origine du nom de ce groupement, qui réunit les hommes catholiques romains de Lancy et autres sympathisants venus d'ailleurs, remonte à 1873 et à une période de graves querelles religieuses. L'idée était, alors, de réunir les catholiques de la Commune -il n'y avait qu'une seule paroisse- par un lien amical. Pour y parvenir, un moyen: le chant et l'art littéraire. Pour M. le curé Antoine Berthier, l'Espérance devait prévaloir, même s'il fut chassé de sa cure à la fin de 1873, et c'est le nom qu'il donna à cette société qui disparut avec lui en janvier 1895, après un déclin progressif.

Mais, l'arrivée d'un nouveau curé, M. l'abbé Ramel, fut une nouvelle source d'espérance et, le 20 mai 1895, le Cercle de l'Espérance renaissait sous une nouvelle forme qui allait permettre aux hommes de la paroisse de se montrer actifs par la réflexion, l'entraide et la collaboration à la vie paroissiale et aux offices. Il reprit le drapeau qui avait été offert en 1875 et se donna un comité aux noms pour certains encore dans nos mémoires: Grasso-Gailione, Bévant, Bouvier, Lance, Guillermin, Troillet, Pisteur, Terrier, Excoffier, Revillet, Bergerat, Burnet, Jean Pillet du Petit-Lancy,

premier Président.

Le 5 janvier 1896, il y eut la première Assemblée Générale et le premier Président élu M. Etienne Bévant. Aujourd'hui, c'est toujours fin janvier qu'a lieu cet événement fort formel et rigoureux, mais c'est François Lance qui, depuis 1989, dirige notre Cercle qui s'élargit à nouveau. En effet, son rayon a varié au gré du temps et des événements de ses cent ans.

Les lieux de réunions furent nombreux: maison de Mlle Carillat qui était la gouvernante très catholique du Maire de Lancy qui avait expulsé le curé Berthier de sa cure, "Maison d'Oeuvres" des Semailles, Café Terrier, chez Zinette ou autres bistrotts, la cure paroissiale et la nouvelle salle paroissiale, inaugurée en 1993.

Les lieux de culte furent d'abord l'église Saint-Michel, puis Notre-Dame des Grâces depuis 1913. Les curés ont toujours été Présidents d'honneur et ce furent les abbés Ramel, Mantilleri, Chavanne, Rossi, Chidaine et aujourd'hui Gérard Bondi.

Depuis ses origines, le Cercle a gardé de grandes traditions "sexistes" et "bachiques" et tout de même religieuses: la fête de la Saint-François-de-Sales, son Saint patron, l'Escalade, la course annuelle et la participation aux grands événements paroissiaux. Certes, les conférences sont moins nombreuses que dans les années 50, où même l'abbé Pierre était invité.

### Qu'en est-il aujourd'hui?

Aujourd'hui, le Cercle continue son "bonhomme" de chemin sans dames; il accueille des hommes d'autres horizons, paroisses et confessions. Il se veut toujours un lieu d'échanges fraternels et amicaux, une source vive pour la vie paroissiale et assure une importante tâche d'intérêt public: le nettoyage du parc de l'église et de la grotte où de nombreuses personnes viennent de tout le canton prier la Vierge Marie; il voudrait être en lien étroit avec la nouvelle pastorale développée au niveau d'un secteur plus large que celui de la paroisse.

Le Cercle est plein d'Espérance, il connaîtra peut-être des révolutions, pourquoi pas la mixité? Il veut vivre et être avec vous, dans votre vie quotidienne à Lancy. Il souhaite plus que tout vous rencontrer nombreux, lors des manifestations publiques du 100e.

Pour le comité,  
Bernard Falcetti

### Programme du 100ème Dimanche 29 janvier 1995: journée officielle

- 10h00: messe préparée par le Cercle et chantée par la chorale paroissiale
- 15h30: après le repas officiel, après-midi pour tous avec tour de chant de Véronique Mattana, accompagnée à l'accordéon par Cl. Roulin
- 18h30: soupe, pain, fromage pour tous.

## Noël pour tous à Lancy

Parce que la solitude n'est pas une fatalité, mais un mal que l'on peut soigner, les Samaritains, en collaboration avec les Sauveteurs Auxiliaires, les Pompiers, la Protection Civile, la Police Municipale et le Service de la Voirie, ont décidé, avec l'aide précieuse de nos Autori-

tés lancéennes, de s'unir pour vous apporter un peu de chaleur humaine. Ainsi, que vous ayez 1, 2, 3 ou 4 x 20 ans, que vous soyez seuls ou accompagnés, n'hésitez pas à venir nous rejoindre

le 24 décembre 1994  
des 19h00

### à la Salle Communale du Grand-Lancy

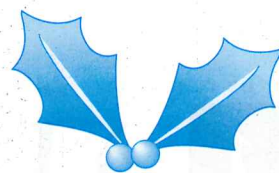
Tous ensemble, nous célébrerons cette veillée de Noël, placée sous le signe de la joie, autour d'un sympathique repas et du verre de l'Amitié. En outre, des animations seront prévues au programme. **Prix: Fr. 20.- par personne, à payer sur place.**

Des bus seront mis à disposition. Nous pourrions donc venir vous chercher chez vous et vous ramener quand vous le désirerez.

N'attendez pas! **Inscrivez-vous**

jusqu'au 18 décembre (dernier délai), en retournant le coupon à l'adresse suivante: Section des Samaritains de Lancy, Mme M. Bosshard, case postale 879, 1212 Grand-Lancy 1.

Les Samaritains de Lancy



**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles - 1212 GRAND-LANCY

Tél. 794 71 31 - Fax 794 71 41

### Coupon-réponse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_ Accompagné(e) de \_\_\_\_\_ personnes

- \* Je peux venir par mes propres moyens.
- \* Je désire que l'on vienne me chercher.

(\* Biffer ce qui ne convient pas)





Le Conseiller administratif délégué aux sports, M. W. Spinucci

Le 11 octobre dernier, les sportifs et les Autorités lancéennes se donnèrent rendez-vous au Stade des Fraisiers, afin de découvrir, en avant-première, le tout nouveau terrain de football en stabilisé de la commune. Ils furent accueillis par le Conseiller administratif délégué aux sports, M. Walter Spinucci, qui leur adressa un discours de bienvenue, dont voici, ci-dessous, un extrait.

#### Lancy gagne!

"Je me permets à l'occasion de cette inauguration de dire "Lancy gagne". Oui; Lancy gagne en investissant dans le domaine du

PUBLICITE

## Du nouveau au Stade des Fraisiers

sport, et par effet induit en investissant dans le domaine de la santé de sa population, de sa jeunesse en particulier. Cette nouvelle réalisation vient grandir le parc d'installations sportives à disposition de nos concitoyens; nous n'en sommes pas pour autant au terme de notre programme. Déjà, le Conseil administratif prépare les projets et les demandes de crédit correspondant, pour les réalisations futures :  
-réfection du terrain de Marignac;  
-réfection du terrain synthétique de Florimont;  
-construction d'une salle omnisports aux Champs-Gottreux;  
-construction de vestiaires, doublés d'un parking public de surface gratuit, aux Fraisiers et surtout: aménagement, en collaboration avec la commune voisine de Planles-Ouates, d'un centre sportif intercommunal aux Cherpines.

Et cela pour ne citer que les projets les plus importants. Il s'agira, bien entendu, d'investissements financièrement lourds. Il faut être conscients et accepter que les économies dans le domaine du sport ne sont jamais qu'un transfert de charges dans d'autres domaines à savoir : celui de la santé et celui de la prévoyance sociale. Nous sommes conscients que les installations sportives de ce genre, sont souvent coûteuses, dévoreuses d'espaces, et parfois perturbatrices de la quiétude d'un quartier. En regard de ceci, il faut souligner la valeur thérapeutique de cette médecine préventive qu'est le

PUBLICITE

sport. Les enfants, ces adultes de demain, menacés aujourd'hui par les dangers de notre époque, nous seront reconnaissants pour les efforts consentis dans ce domaine".

#### Le foot, un jeu avant tout

Puis ce fut au tour de M. de Rovinelli, président du Grand-Lancy F.C., de prendre la parole: "Cet instant est solennel. Il met fin à des années d'efforts, de discussions, de moments d'espoir et de

remettez ce soir, va nous permettre de redonner ce petit élan dont les entraîneurs, joueurs et dirigeants ont besoin de temps en temps pour se remotiver [...]. Le but premier que nous recherchons, c'est le respect de l'homme et ceci dès son plus jeune âge. Si, en plus de cela, quelques succès viennent s'y greffer, nous en retirons, bien entendu, des satisfactions; mais le foot est, avant tout, un jeu et doit le rester".

#### Deux matchs pour conclure



déceptions. Mes deux prédécesseurs, MM. Roch et Wandfluh, qui avaient déjà oeuvré dans ce sens, doivent partager ma joie de ce soir. Mais les sportifs ne doivent pas se retourner sur le passé; leur but est d'aller de l'avant. Force est de constater que l'outil, que vous nous

La partie officielle fut suivie par deux matchs de démonstration "junior" et "senior". Le match "senior" vit s'affronter deux équipes hors du commun: la première, composée de conseillers municipaux portant les couleurs du Lancy Sport F.C, et la deuxième, une sélection de membres du Grand-Lancy F.C., en maillot rayé bleu et blanc. Puis, tout ce petit monde se retrouva autour d'un pique-nique, pour célébrer en beauté cette inauguration.

Stéphane Lorenzini

PUBLICITE

## NOUVEAU AU GRAND-LANCY



### Technic Hobby

Très grand choix:

- Maquettes
- Modélisme
- Jouets
- C.B.
- Armes

### Pour vos cadeaux de Noël

Jouets, maquettes, etc. sont toujours très appréciés

Ouverture du magasin:

**Samedi 26 novembre 1994**



Une grande passion pour des modèles réduits  
Ch. des Semailles 4bis - Tél. 794 44 20 - Fax 794 44 21

## Interdiction

de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125



### Denis Weber

Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37



■ Pour l'entretien et la réparation de votre voiture, le spécialiste en


■ CARROSSERIE  
■ PEINTURE  
■ GARNISSAGE

tout sous le même toit



GENÈVE

Route du Pont-Butin  
022 - 792 34 11

**HÔTELLERIE DE LA VENDÉE** 

Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17


**Gerbex-Hagmann S.A.**  
ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE  
Concessionnaires S.I. - PTT

Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 735 19 60



**Chrétienne-Sociale Suisse CSS**

Eric PEIRY Administrateur  
Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien

Concessionnaire des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28



BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

**Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Teinturerie Blanchisserie des Palettes**

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy Am M. Gummy

Travail soigné  
Tél. 022/794 82 26



**O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66



BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
**de la Mairie**  
Gilbert Reymond  
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40  
TRADITION - QUALITÉ

**Paul Veillard**  
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

**photo des palettes**

Broillet et Bernaschina



☎ 022/794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies 1212 grand-lancy

**Garage Lancy-Parc Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Service complet d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

2 adresses pour mieux vous servir!

**RESTAURANT PIZZERIA**

Vendredi couscous

pizza au feu de bois  
pâtes fraîches  
autres spécialités

91, bd Carl-Vogt - 1205 Genève  
Tél. (022) 329 34 98  
74, av. Communes-Réunies - 1212 Gd-Lancy  
Tél. (022) 794 00 96

M. et M<sup>me</sup> Younes Ferjani  
**La Mamama**

**LA LOGANDA**

73, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 15

Le Pavé sur Ardoise


Pour vos réunions de famille, d'entreprise, de groupe, nous vous proposons un menu tout compris à Fr. 30.-.

☐ possible - Arrêt St-Georges du bus 10 devant le restaurant

**Pharmacie du Petit Lancy**

A. et J. Thévenoz

Parfumerie - Article pour bébés



Parking « L. Bertrand »  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

**FERBLANTERIE ET COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ ET ISOLATION  
RÉVISION ET NETTOYAGE  
ENTRETIEN DE TOITURES  
G. STOECKLI**

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au

**Café-Restaurant de la Poste** ☐

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fumé de la Borne

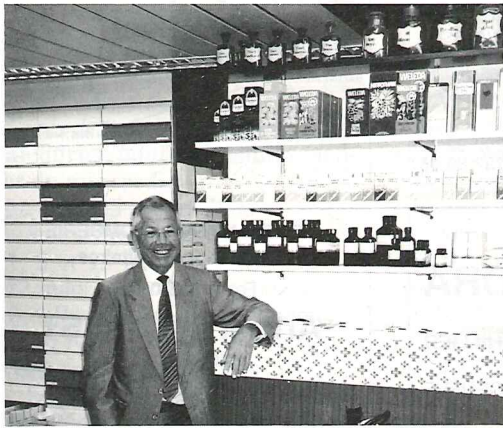
Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

- Coq au vin

Fermé le dimanche  
et au

**Café de la Sarine**  
14, rue Rousseau

Lancy et les Lancéens en un clin d'œil



30 ans aux Palettes:  
PHARMACIE NOYER

Résultats du concours:

Le Caducée métallique se trouve sur le mobilier & Le poids du mortier est de 2'457 g

Il y a eu plus de 400 participants!

1er prix ex aequo:

Nathalie Dunoyer  
Lidia Zambrella  
Christian Rosset

4ème prix ex aequo:

M. Cart	J. Duay
C. Frattolillo	A. Guardia
A. Lavrador	A. Luks
Cl. Maerki	M. Pimentel
P. Schnyder	B. Zittel

... plus 400 parapluies de consolation!



La Pci lancéenne à la Foire de Genève

Quel beau succès pour Lancy que la présence de son Office de la Protection civile au stand de l'AGPC, lors de la dernière Foire de Genève à Palexpo!

En effet, notre Protection civile et le concept de sécurité y étaient présentés d'une manière interactive et ce n'est pas moins d'une quarantaine de membres de la Pci lancéenne qui se sont relayés pour informer les nombreux visiteurs.



Notre Maire a plus d'une corde à son arc!

A l'issue d'un des deux rallyes organisés en faveur de Foyer-Handicap, le 25 septembre dernier, Marco Föllmi, Maire de Lancy, a déclaré: "Je n'ai jamais participé à un rallye aussi sympathique". Ainsi, il prit part aux compétitions de tir à l'arc, tandis que certains des autres participants montraient leur habileté au jeu de croquet, dans le slalom ou dans le tir au panier en fauteuil roulant. De l'avis de tout le monde, cette journée, qui avait pour but de sensibiliser le public aux problèmes des personnes handicapées physiques, fut une très grande réussite.

S. Lorenzini



PUBLICITE

maison fondée en 1860

# ateliers casai

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C<sup>IE</sup> SA

**Entreprise générale du bois**

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

remise à neuf de vos bijoux bijoux fantaisies, etc. (bagues, boucles, chaînettes)

**polissage - dorage**

G. TACHET Communes-Réunies 39  
1212 Grand-Lancy Tél. 794 82 34

Entreprise générale du bâtiment

**Maçonnerie**

**R. SICILIA & Fils**

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 792 30 45

**CHEMINÉES DE SALON - POÊLES RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE**

**LE LIBRE-SERVICE DE VOTRE RÉGION!**  
MINÉRALES • JUS DE FRUITS • BIÈRES • VINS • SPIRITUEUX

# SHOP BOISSONS

Service ROMANSA

**IDÉES DE CADEAUX**

Noël et la Nouvelle Année approchent... Consultez-nous pour la confection de cadeaux sur mesure!

Par exemple: caissettes en bois avec emballage de fête pour 1 à 5 bouteilles.

**OFFRE DE NOËL**  
MONT-sur-ROLLE 75 cl.  
Domaine de la Couronnette 1992  
Fr. 8.90 Fr. 6.90 la bouteille

Chemin de la Milice 22  
PLAN-LES-OUATES ☎ 794.07.07

Heures d'ouverture: Lundi à vendredi 7h.45 - 12h.15 / 13h.30 - 18h.15 Samedi 7h.45 - 12h.15 / 13h.15 - 17h.15 Fermé le mardi après midi

**MENUISERIE**  
Jean-Michel  
MODOUX  
26, avenue du Petit-Lancy  
☎ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
**J. Terrier**  
Tea-room  
Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**DS** Louis et Denis  
Schneeberger  
Maîtres ébénistes  
ébénisterie, menuiseries intérieures,  
études et projets d'agencement de style  
et moderne, cuisines Bulthaup.  
19, route de Chancy Tél. 792 82 33  
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

**solarium**  
coiffure Ugo Tolfo  
TOUTE L'ANNÉE BIEN BRONZÉS  
ETOILE-PALETTES Communes-Réunies 70  
1212 Grand-Lancy / GE Téléphone (022) 794 00 62  
Ouvert sans interruption Fermé le lundi

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste  
PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20  
Etablissement horticole ☎ 793 06 18  
Livraisons à domicile

**Félix ASTEROTH**  
Peinture - Papiers peints  
Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES DECORA**  
DÉCORATION MICHEL CHILLIER  
5, rue Bergalone GENEVE  
☎ 321 13 14

**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**  
Installations sanitaires  
Fernand BARBEY  
**Arthur DUCREST**  
SUCCESEUR  
Chemin de l'Epargne 4  
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

Employeurs, sociétés, artisans, privés:  
**Tous travaux de secrétariat**  
Machines « traitement de texte »  
J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy

Menuiserie - Charpente  
**Gérald BOSONNET**  
2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

**Teinturerie DENTAND**  
Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26  
Dépôt Paperland  
Route de Bernex 266 - Tél. 757 63 26  
*Fermeture définitive  
des le 16 décembre 1994*

CHAUFFAGES CENTRAUX  
CHEMINÉES INOX · TUBAGES  
**Devinaz sa**  
ROUTE DU GRAND-LANCY 85  
1212 GRAND-LANCY/GENEVE  
TÉL. 794 02 29

**MORET**  
MARBRERIE ET SCULPTURE  
Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire  
restauration d'œuvres d'art  
Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

*Brasserie Lancy - Parc*  
Salle pour banquets - Jeux de quilles  
**Restauration soignée - Fermé le dimanche**  
M. et Mme ARASA 1213 Petit-Lancy  
1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

*les* **FOGLIA & FILS**  
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES  
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS  
47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Toilettage chiens · chats TOUTES RACES  
**HAPPY DOG**  
Patricia LOPEZ  
Tél. 022/794 52 62 · Natel 077/25 80 78  
Av. des Communes-Réunies 62 · 1212 Grand-Lancy  
• Tonte  
• Coupe  
• Epilation

*Assurés par la Neuchâteloise*  
Neuchâteloise Générale  
**Georges GIUDICI**  
Agence générale de Genève  
quai du Seujet 10  
1211 Genève 11  
tél. 732 77 72  
Humbert PIROTTA  
collaborateur  
1212 Grand-Lancy  
Pour tout ce qui vous est cher  
**Neuchâteloise**  
Assurances

Ouvert le samedi jusqu'à 13 h  
**GARAGE DU PLATEAU**  
Votre agent OPEL  
A 5 minutes du centre-ville, axe Jonction-Onex-Bernex (ligne TPG No 2)  
EXPOSITION PERMANENTE - ESSAIS - Mécanique - Carrosserie  
17, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY - ☎ 022/792 15 75

**BRASSERIE**  
**Le Commerce**  
A. PERAY, propriétaire  
• Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix  
• Salle pour banquets  
• Ouvert le dimanche  
• Parking Bertrand à proximité  
28, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

*N'oubliez pas de favoriser nos annonceurs !*

## Un buraliste postal à Lancy

### La poste au Petit-Lancy

En 1891, un certain nombre d'habitants de Petit-Lancy adressent une pétition à l'administration des PTT pour qu'un dépôt de poste comptable soit créé dans la localité. Une suite favorable y est donnée et Mme Louise Giroud est nommée dépositaire avec un salaire annuel de Fr.360.- Les anciens Lancéens se souviennent certainement de ses quelques successeurs: Albert Perrin (1908-1921), Numa Campiche (1921-1928), Charles Oechsli (1928-1938), Yvon Zurcher (1938-1954) et Lucien Vallet (1954-1964).

Avec l'augmentation constante de la population, le bureau dut sans cesse s'agrandir. En 1958, avec ses 1'305 ménages, il atteignait un nombre impressionnant d'envois distribués, soit 1.113.300 envois non inscrits et plus de 58.547 envois inscrits annuellement.

En 1964, s'ouvre le nouvel office postal de Petit-Lancy 1 Cité Caroline dans un bureau provisoire de 400 m<sup>2</sup> sous la direction de M. Lucien Vallet. Tous les facteurs de Pt-Lancy et d'Onex y sont concentrés et le bureau de la Place des Ormeaux prend le nom de "1213-Petit-Lancy 2".

### Un homme au service de la poste

C'est en 1965 que M. Henri Chevey, secrétaire d'exploitation I à Genève, est nommé buraliste à Petit-Lancy 2 et gère le bureau avec son épouse, également postière, jusqu'au 1er juin 1994.

Ce n'est pas par hasard que M.

Chevey choisit de faire un apprentissage de commis d'exploitation aux PTT. Dans son village natal de Vercorin, les membres de sa famille

ainsi que des connaissances géographiques très poussées. Les sélections étaient sévères et les places aux PTT recherchées.



le ont tenu le bureau de poste de 1873 à 1986! Autant dire que la Poste, il connaît!

Une fois son apprentissage terminé, le sort voulut que le stage linguistique obligatoire se passa en Argovie, non seulement pour deux ans comme il était prévu à l'origine, mais pour 7 ans! Il faut dire que son épouse y fut pour quelque chose, étant donné qu'elle se trouvait être Argovienne!

A cette époque, le métier de postier, particulièrement pour les commis d'exploitation, demandait une formation complète. En effet, la maîtrise des deux ou trois langues nationales était exigée,

### En prime, de palpitantes aventures

Lorsqu'il se remémore sa longue carrière au Petit-Lancy, (il détient le record de longévité comme buraliste postal à Pt-Lancy), le fait le plus marquant est, sans conteste, le braquage de son bureau en 1992 par un délinquant qui venait de sortir de prison. Grâce à son sang froid, il a pu, sans mettre en danger les clients et le personnel de guichet, déclencher l'alarme de la poste. Ce vacarme a fait fuir le gangster avec sa mitraillette. M. Chevey milite actuellement pour que l'on équipe les buralistes de Téléalarmes discrets, afin d'accroître encore leur sécurité.

Une retraite largement méritée  
Après plus de 42 ans de servi-

ce, dont 29 ans comme buraliste postal, au sein du "Géant jaune", M. Chevey a pris une retraite bien méritée. Maintenant, il va pouvoir se consacrer encore davantage à sa Commune qui a déjà beaucoup profité de ses nombreuses activités, notamment au Conseil Municipal, à la paroisse du Christ-Roi, aux cuisines scolaires, à l'association sportive des "Schtroumpfs" et tant d'autres. Il va également passer du temps à Vercorin pour profiter de son chalet, faire une ballade dans le Val de Réchy, en suivant Le Bisse et pour participer aux corvées organisées par la société de développement. Autant dire que sa vie "active" ne fait que continuer. Aussi, nous lui souhaitons bonne chance pour la suite.

H. C. et L. K.

Avant de conclure ce journal, la rédaction du "Lancéen" tient à adresser à M. Henri Chevey ses plus sincères condoléances, suite à la récente disparition de son épouse, Mme Rose-Marie Chevey, née Hauesermann.

PUBLICITE

**SIMEONI**  
F L E U R S

**TOUTES CONFECTIONS  
FLORALES**

Ouvert tous les jours  
Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
1213 PETIT-LANCY  
☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26  
☎ 792 12 26

PUBLICITE

**GARAGE CAROLL s.a.**

Neuves et Occasions

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**  
Ch. Caroline 18 ☎ **792 37 32** Petit-Lancy

Rte du Grand-Lancy 57  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 86 79  
Fax 022/794 41 94

PUBLICITE

**GARAGE DU PETIT-LANCY**

M. et M<sup>me</sup> P. ALLOCA

**AGENCE SEAT**

- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voitures neuves et occasion

NOUS VOUS OFFRONS  
À DES PRIX SANS CONCURRENCE:

- 1) STATION DE MONTAGE RAPIDE DE POTS D'ÉCHAPPEMENT (POSE GRATUITE)
- 2) Contrôle et pose d'amortisseurs
- 3) Pneus avec conditions spéciales montage et équilibrage
- 4) Préparation et formalités pour visite et contrôle obligatoire

43, ROUTE DE CHANCY  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 15 09  
GENÈVE

## Budget communal 1995: sain et équilibré

Le budget 1995 peut être qualifié de "sans histoires". Mais "sans histoires" ne veut pas dire nécessairement sans contraintes. Tous les services ont une nouvelle fois contribué à la compression des dépenses courantes.

En outre, nous avons dû prendre en compte certaines charges nouvelles ou certaines moins-values suite aux décisions prises par le Conseil d'Etat pour son propre budget. Mais ceci n'a eu, heureusement pour nous, qu'un impact relativement limité.

### Lancy, une commune qui croît!

La mise sous toit du budget 1995 a pu se faire "sans histoires" grâce notamment à un nouvel élément: la population de Lancy augmente à nouveau! Fruit d'une politique d'aménagement concertée, voulue par nos deux Conseils, cet élément dont l'amplitude va se poursuivre grâce aux diverses constructions de logements en cours sur le territoire communal, nous autorise à voir l'avenir avec confiance. Cette conviction est même renforcée par des perspectives conjoncturelles plus favorables.

### Le budget de fonctionnement en bref

Il atteint aux revenus la somme de Fr. 60'901'000.-- et laisse apparaître un excédent recettes de Fr. 9'000.--. Le niveau des centimes additionnels est maintenu à 48.

L'essentiel des revenus est cou-

vert par l'impôt communal (Fr. 37,3 millions), le produit de la gestion de nos immeubles locatifs et communaux (Fr. 10,4 millions), la taxe professionnelle (Fr. 5 millions) et diverses autres recettes comme le fonds de péréquation intercommunal ou encore le fonds d'équipement communal.

Du côté des charges, nous trouvons avant tout les charges salariales (Fr. 16,5 millions), les frais des biens et services (Fr. 12,4 millions), les amortissements économiques (Fr. 11 millions), les intérêts nets de la dette (Fr. 6 millions), les transferts au Canton et autres communes (Fr. 5,6 millions) ainsi que diverses subventions. **Qu'en est-il du budget des investissements?**

Les dépenses d'investissements pour 1995 ont été budgétisées à 26,7 millions et portent pour les gros postes sur la construction d'une salle omnisport à l'avenue du Curé-Baud, les travaux de parking et de vestiaires pour le foot aux Fraisiers, la poursuite de l'extension de l'école Cérésôle, la réfection du poste de commandement de la Pci à la Caroline, l'aménagement de divers parcs, le lancement du programme de construction de

l'immeuble socioculturel communal à Lancy-Sud, la poursuite de notre effort sur les cheminements piétons et deux-roues.

Le financement est assuré par autofinancement, subventions et diverses recettes pour un montant de Fr. 14,8 millions, et le solde par emprunt.

### Conclusion

Les budgets adoptés sont parfaitement sains.

Le budget de fonctionnement a été élaboré avec toute la rigueur nécessaire. C'est ainsi que l'évaluation des recettes reflète toute la prudence requise en matière d'évolution fiscale et que celle des charges répond au souci constant qui a guidé le Conseil administratif, à savoir porter l'attention à la population, que ce soit au niveau des aînés, des jeunes et des moins jeunes, l'attention aux personnes en difficulté ou au chômage, l'attention aux sociétés communales et aux bénévoles pour tout ce qu'ils apportent en termes relationnel et social, l'attention au personnel communal afin qu'il soit motivé et performant.

Le budget d'investissement a

également été élaboré avec tout le soin nécessaire. Il répond à des besoins clairement identifiés. A travers lui, nous voulons aussi créer une dynamique, créer un état d'esprit entreprenant, créer un mouvement de confiance. Nous en avons les moyens, les conditions favorables étant réunies, et cela dans une vision à long terme.


Au nom du Conseil administratif,  
Marco Föllmi, Maire

PUBLICITE



Installations chauffage  
Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 92 95  
Natel C 077 24 55 71

FORTE ET LOYALE  
POUR VOTRE SANTÉ



VOTRE ASSURANCE  
EN CAS DE MALADIE  
OU D'ACCIDENT

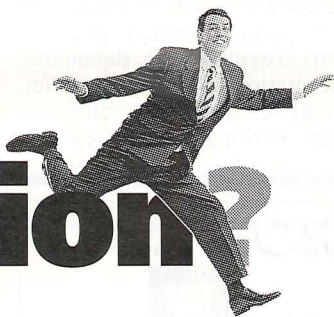
46, route de Chancy  
1213 PETIT-LANCY 2  
☎ (022) 793 94 22

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

# Actif dans votre région?



Nous aussi



**Banque Cantonale de Genève**

Agence du Grand-Lancy: place du 1<sup>er</sup> Août 1, 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 33

Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 33

Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy - Tél. 809 32 32



**PHARMACIE NOYER**

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

**A. MURITH S.A.**

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

**SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL**

89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE  
Coll. administratif



Jean MURITH  
Directeur



Jean-Paul RÄSS  
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND  
Collaborateur



## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 29 septembre 1994, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Naturalisation de 5 étrangers
2. Prestation de serment de Mme Colette Dubois

Dans sa séance du 20 octobre 1994, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Prestation de serment de M. Rodolphe Pluss
2. Participation de la Commune à la réalisation d'un étage du parking des Palettes
3. Crédit de construction de Fr. 333'000.-- pour la surélévation du mur du terrain synthétique du

stade de Florimont

4. Crédit de construction de Fr. 84'000.-- pour les travaux de rénovation au 73, route du Grand-Lancy
5. Acceptation de la cession gratuite au domaine privé communal de la parcelle 460 de 56 m<sup>2</sup>, du chemin des Vergers qui servira de liaison piétonne entre le chemin des Troènes et l'avenue du Petit-Lancy
6. Crédit de construction de Fr. 6'485'000.-- pour les immeubles du Gué
7. Prestation de serment de M. Daniel Nebel

## Enlèvement de la neige sur les trottoirs

La Ville de Lancy rappelle les directives concernant l'enlèvement de la neige sur les trottoirs, conformément au règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques du 17 juin 1955 (K 1-13, art. 22).

- En cas de chutes de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à défaut à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou le propriétaire.
- Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige

doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de deux mètres.

- Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
- En cas d'absence du responsable du nettoyage, celui-ci désignera un remplaçant pour assurer le travail de déblaiement.

## Cartes d'identité

La Mairie de Lancy informe que toutes les personnes de nationalité suisse et domiciliées à Lancy peuvent, depuis le 1er novembre 1994, obtenir une nouvelle carte d'identité (format carte de crédit) auprès du Service de l'état civil de la Mairie.

Dans le but de leur donner rapidement satisfaction, les intéressés voudront bien ne pas se présenter

au guichet avant d'avoir contacté la Mairie en téléphonant au 706 15 19 pour connaître les documents à prouder et prendre rendez-vous.

Marco Föllmi, Maire

P.S. Pour information, la Chancellerie d'Etat, service des passeports et de la nationalité, continue à offrir également cette prestation.

## Noces d'Or

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "noces d'Or" ou "Noces de diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les personnes actuellement domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage en 1995, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

**Mairie**  
Téléphone 706 15 11

## Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1974 ou antérieurement, sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de s'adresser à la

Mairie, 41, route du Grand-Lancy, tél. 706 15 11, int. 510.

Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1er janvier 1995.  
Marco Föllmi, Maire

## Evénements d'Etat Civil

### Naissances

Benassuli Tamara, Brun Loïc, Bürgy Nina, Cachelin Léonie Sophie, Cardoso Stephanie, Casini Alyssa, Commisso Julien, Dacorogna Kimberly, da Cruz Polonio Ludovic, D'Apice Melissa, Ferreira Mikael, Fraga Mélanie, Francelet Nicolas Paul Aimé, Fuchser Jeffrey, Fuchser Timothée, Gähler Cindy, Gherardi Laura, Gillabert Mathieu, Gomes Nélia, Grimmelprez Emma, Guntern Auriane Jennifer Barbara, Häubi Kevin, Johner Pierre Cyril, Maître Camille, Masukidi Jason, Mehmeti Adrian, Mejias Laura, Ortenzi Leanna, Pedrazzoli Thomas, Pedrina Adrien, Ponce Loic, Prashingner Virginie, Praz Tiffany, Prost Adrien Michel, Regolatti Léa, Romano Marco, Sabatini Jessica, Savino Marylena, Scheller Rachel, Schubert Maelle, Schüpbach Ronny, Schwitter Victor, Scuderi Fanny, Simeoni Thibaud, Siron Antoine, Spennato Ines, Suchet Alexandra, Tavares Raquel, Tissot Nicolas, Tonon Gregori, Völki Céline.

### Mariages

19 août: Sabegue, M'barek et Aeby, Marlène Josiane  
25 août: Jeannet, Renaud Alain et Lérias, Rosine  
26 août: Dumont, Roger et Vico, Maria del Mar  
31 août: Badet, Fabrice Denis Eugène et Rimaz, Christine Germaine Gilberte  
2 septembre: Andrey, Fabrice Gilbert et Cotton, Valérie Marie Christine  
7 septembre: De Fusco, Mario et Arizzi, Maria-Pia  
9 septembre: Rathmann, Jean-Pierre et Coleman, Marie-Laure Sidonie  
23 septembre: Domenech, Jordi et Ribeiro, Anna Maria; Sanz, Daniel et Bippus, Françoise Chantal  
30 septembre: Berset, Olivier et Barbey née Lecoultre, Anne Claude; Bertini, Luciano et Andrey, Patricia Marie Angèle; Coodien, Koveelunsamy et Malet, Myriam Marthe  
7 octobre: Blattmann, François

Marc et Kayroo, Marie Josiane  
14 octobre: Zen-Ruffinen, Stéphanie Raymond Marie et Payot, Francine; Fivaz, Pierre-Alain Marcel et Canel, Anne Christiane

### Décès

A Lancy:

10 août: Schweitzer, Roger Henri  
20 août: Sprüngli née Curtenat, Marie  
17 septembre: Hoffmann, Johanna Wally  
26 septembre: Jaquier née Monney, Claudine Marinette  
1er octobre: Zurbuchen, Fritz Emile  
18 octobre: Sansoldo, Roger Bernard  
20 octobre: Bugno, Sandro

Hors Lancy:

21 juillet à Randogne VS: Roh, André Victor  
29 juillet à Saint-Julien-en-Genevois (Haute-Savoie/France): Sabatini, Nello  
30 juillet à Genève: Bénét, Charles Pierre  
2 août à Genève: Rivollet née Tepe, Marie Thérèse Léontine  
5 août à Genève: Regolati, Daniele; Sarbach née Péclat, Elise Charlotte  
8 août à Annecy (Haute-Savoie/France): Roiron, Marie Josèphe Emmanuelle  
21 août à Thônex: Beau, Henri Félix  
27 août à Thônex: Chervet née Raymond, Yvonne Rose  
27 août à Genève: Jean, Gustave  
8 septembre à Genève: Parratte, Raymond Georges André  
17 septembre à Lausanne VD: Lopez née Monnard, Viviane Marguerite  
21 septembre à Genève: Icare née Steffen, Louise Renée  
22 septembre à Genève: Déneraud née Périsset, Lucie Marie  
23 septembre à Meyrin: Giroud, Pierre René François  
24 septembre à Genève: Regli, René Paul  
4 octobre à Genève: Molnar, Sandor René Laurent  
7 octobre à Genève: Joyeux, Didier

## Pension «Les Fleurettes» à Leysin

Après huit mois de rénovation, la pension des Fleurettes à Leysin sera réouverte dès le 26 décembre 1994.

Pour toute réservation, veuillez téléphoner au secrétariat de la Mairie (tél. 706 15 17).

## Levée des déchets

Levée de la ferraille, du papier, des sapins de Noël, ainsi que des ordures ménagères et compostables  
La levée de la ferraille n'aura pas lieu en décembre. Elle reprendra dès janvier.

Petit-Lancy: 11 janvier 1995  
Grand-Lancy: 18 janvier 1995

### Papier

Petit-Lancy: décembre supprimé  
Grand-Lancy: janvier supprimé  
**Attention! Pour les frigos:**

vignette à retirer à la Mairie.

### Sapins de Noël

Petit-Lancy: 9 janvier 1995  
Grand-Lancy: 10 janvier 1995

### Ordures ménagères

Petit-Lancy: le lendemain des jours fériés, la levée est assurée.  
Grand-Lancy: elle aura lieu selon l'horaire habituel.

### Ordures compostables

Tous les mercredis sur toute la commune.

**STAR-MOTOS**

ROULEZ EN SCOOTER AVEC LE PERMIS DE VOITURE



**STAR-MOTOS**

**YAMAHA**

**BW'S 50** depuis 16 ans, 1 ou 2 places

**V-Max**

**YAMAHA**

**AGENCE EXCLUSIVE**

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

**Mémento des manifestations lancéennes**

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
<b>Décembre</b>				
Vend. 16	20.30	Concert de rock	Locaux autogérés	La Cave, Centre Marignac
Sam. 17	14.00-18.00	Fête de Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 17	15.00-18.00	Fête de Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Gd-Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Sam. 17	20.00	Orch. de Lancy-Genève	Groupe Culturel de Lancy	Eglise cath.-rom., Gd-Lancy
Lund. 19	10.00-24.00	Noël Enfants - Morgines	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Mard. 20	10.00-24.00	Noël Enfants - Cérésolle	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Mard. 20	17.30-20.00	Fête de Noël à l'école	Ens. de l'école En Sauvy	Aula de l'école En Sauvy
Sam. 24	dès 19.00	Noël Pour Tous	Samaritains Sect. de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
<b>Janvier</b>				
Sam. 18	18.30	Vernissage expo sculpture	Dominique Fontana	Ferme de la Chapelle
Sam. 21	12.00-21.00	Tournoi PTT football en salle	F. C. Grand-Lancy Poste	Salle Gym école En Sauvy
Dim. 22	07.30-21.00	Tournoi PTT football en salle	F. C. Grand-Lancy Poste	Salle Gym école En Sauvy
Dim. 22	17.30	Bozok, Rislter, violon, piano	Groupe Culturel de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Ven. 27	dès 19.30	Soirée danse	Ballroom Dancing Club	9A, Fief-de-Chap., Pt-Lancy
Sam. 28	12.00-22.00	Tournoi juniors C	F.C. Grand-Lancy F.C.	Ecole En Sauvy
Dim. 29	08.00-22.00	Tournoi juniors C	Grand-Lancy F.C.	Ecole En Sauvy
Dim. 29	07.00-22.00	100e anniversaire du Cercle	Cercle de l'Espérance	Salle Communale Gd-Lancy
Dim. 29	17.30	Orch. de Lancy-Genève	Groupe Culturel de Lancy	Aula Collège de Sausurre
<b>Février</b>				
Sam. 4	12.10-23.30	Tournoi juniors	Grand-Lancy F. C.	Ecole En Sauvy
Dim. 5	17.30	The Georgiam's Big Band	Groupe Culturel de Lancy	Aula Collège de Sausurre
Sam. 11	13.00-24.00	Tournoi de football en salle	F.C. Trognès à Goutte	Ecole En Sauvy
Sam. 11	19.00-02.00	Soirée familiale	Fanfare de Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 11	dès 19.30	Soirée danse (St-Valentin)	Ballroom Dancing Club	9A, Fief-de-Chap., Pt-Lancy
Dim. 12	17.30	Trio F.A.E.	Groupe Culturel de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Sam. 25	12.30-20.30	Champ. suisse en paires	Club de Scrabble Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
<b>Mars</b>				
Merc. 1	18.30	Vernissage expo peinture	Nicolas Suter	Ferme de la Chapelle
Ven. 3	dès 19.30	Soirée danse	Ballroom Dancing Club	9A, Fief-de-Chap., Pt-Lancy
du Sam. 4	de 8.00	Expo: année intern./Famille	Ass. Parents/élèves Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
au Merc. 8	à 18.00	tous les jours		
Dim. 5	17.30	M.-N. Muller et L. Morel	Groupe Culturel de Lancy	Ferme Marignac
Vend. 10	14.00-22.00	Grande vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 11	08.00-18.00	Grande vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Dim. 12	17.30	Præclassica	Groupe Culturel de Lancy	Eglise Cat.-Chrét. Gd-Lancy
Mard. 14	18.00-22.00	Fête nationale	Ass. Amis culture irannienne	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 18	dès 12.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy
Dim. 19	jusqu'à 19.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy
Vend. 24	18.00-24.00	Match de cartes	Comp. Sapeurs Pompiers	Salle communale Gd-Lancy
Vend. 24	20.00-02.00	Concert	Fanfare de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 26	17.30	M. Petkova, pianiste	Groupe Culturel de Lancy	Ferme Marignac

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento... Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794 02 90

**Réponses jeux scrabble (de la p. 3)**

- 1) Consonnes à remplacer: B - G - T - M - F - T -
- 2) Escalettres: EMOI - MOITIE - TEMOIN - MENTION - BONIMENT - CHAR - ARCHE - FACHER - FRAICHE - FRANCHIE -

PUBLICITE

**Diabète!**

**Association Genevoise du diabète**

**14, rue de l'Arquebuse, 1204 Genève**

☎ 329 17 77

**Ville de Lancy  
Horaire des Fêtes de fin d'année**

Les bureaux des services communaux de la Ville de Lancy seront fermés en raison des fêtes de fin d'année

**Bibliothèque de Lancy**

Du samedi 24 au lundi 26 décembre et du vendredi 30 décembre 1994 au lundi 2 janvier 1995. Une permanence sera assurée les mardi 27, mercredi 28 et jeudi 29 décembre 1994, aux heures habituelles. Réouverture: le mardi 3 janvier 1995.

**Mairie de Lancy**

Du samedi 24 au lundi 26 décembre et du vendredi 30 décembre 1994 au lundi 2 janvier 1995. Ouverture: les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 décembre 1994 et dès le mardi 3 janvier 1995. Horaire: du lundi au vendredi de 8.30 à 11.30 et de 14.00 à 16.30. Les personnes suivantes peuvent être contactées:

-en cas de décès: cimetière, M. Gabriel Loponte, tél. 794.86.30 / prof. 792.01.41;

-Etat Civil: Mme Odile de Garini, tél. 300.21.04, prof. 706.15.11.

**Police municipale**

Du samedi 24 au lundi 26 décembre et du vendredi 30 décembre 1994 au lundi 2 janvier

1995. Ouverture: les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 décembre 1994 et dès le mardi 3 janvier 1995, aux heures habituelles.

**Office communal de la Protection Civile**

Du samedi 24 au lundi 26 décembre et du vendredi 30 décembre 1994 au lundi 2 janvier 1995. Ouverture: les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 décembre 1994 et dès le mardi 3 janvier 1995, aux heures habituelles. En cas d'urgence, atteignable par bip 040 / 22.18.31 et composez le numéro de téléphone auquel le porteur du bip doit rappeler et terminez par #.

**Piscine Grand-Lancy En Sauvy**

Du samedi 24 décembre 1994 au lundi 2 janvier 1995, inclus. Ouverture: dès le mardi 3 janvier 1995.

**Patinoire de Lancy, 30, av. Eugène-Lance**

Les samedi 24 et dimanche 25 décembre, ainsi que les samedi 31 décembre 1994 et dimanche 1er janvier 1995.

**Coiffure des Semailles, nouvelle vague**

Un vent de renouveau souffle sur le salon de coiffure des Semailles. Depuis la mi-septembre, Lydie, une nouvelle coiffeuse, y fait des merveilles. Ayant suivi des cours à Paris, Lyon et Lausanne, elle a su donner un nouvel essor à ce salon qui était en perte de vitesse. Sa clientèle (hommes et femmes) l'a bien suivie: on vient de St-Genis, de Petit-Saconnex, de la Servette, où elle s'était d'ailleurs forgé une solide réputation. Secondée par Christiane et Annie, elle vous réalisera en moins de deux, la coiffure dont vous rêviez. Pendant ce temps, vous pourrez savourer, en toute tranquillité, un café ou un thé qui vous seront

gracieusement offerts. Si vous souhaitez offrir une coupe, une mise en plis ou un brushing, vous pourrez acquérir des bons cadeaux qui feront, à coup sûr, plus d'un heureux. Enfin, il faut encore ajouter qu'une carte fidélité récompense votre assiduité et vous donne droit à diverses prestations gratuites.

**Les Semailles, c'est aussi un Institut de beauté**

Pour être la plus belle (ou le plus beau!) en ces fêtes de fin d'année, vous apprécierez peut-être recevoir des soins au lazer ou un traitement à la silicone, si ce n'est profiter de séances de bronzage dans le solarium... S. L.

PUBLICITE



**Kuper Modes**



Centre Commercial  
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

*vous souhaitez de bonnes fêtes*  
**Prêt-à-porter**

Centre Commercial  
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42





# le Lancéen

## La Fondation Culture et Rencontre fait son cinéma !

En effet, grâce à une étroite collaboration entre les communes de Lancy, Onex, Bernex et Confignon et le Département de l'Instruction publique, la Fondation Culture

et Rencontre dispose aujourd'hui d'un équipement de projection cinéma 35 mm, installé à l'aula du Collège de Saussure. Cette acquisition crée de nouvelles perspectives

d'animation culturelle dans notre région et permet d'offrir à la population un ciné-club pour enfants, "Ciné-Prim's", et un cycle de films produits hors des pays développés

occidentaux, "Ciné-Mondes". Ces deux programmes cinématographiques ont été mis sur pied en collaboration avec l'association "Ecole & Quartier" de Versoix.

### Vive la Fête au Ciné-Club !

Venez nombreux, petits et grands, fêter le lancement de cette nouvelle activité culturelle le mercredi 14 décembre 1994 au Collège de Saussure !

**Un programme de fête vous y attend :**

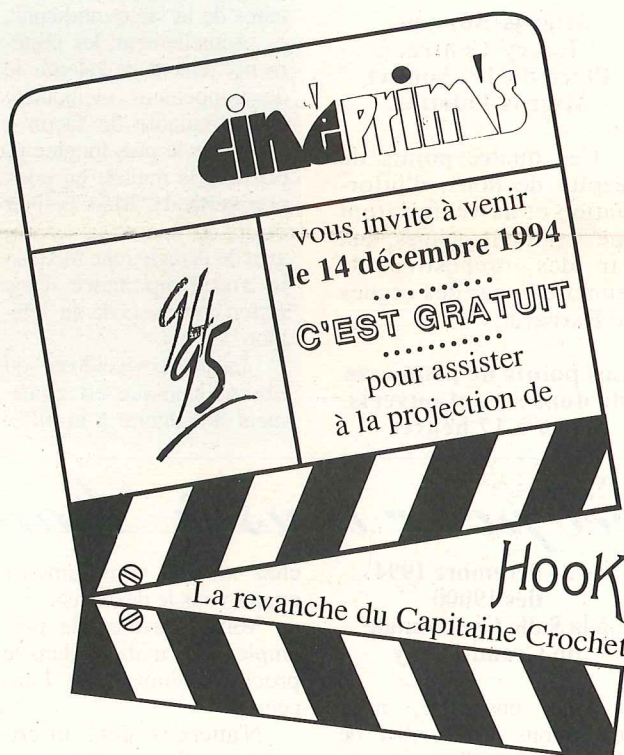
**14h30** accueil des enfants par les Associations des parents d'élèves des quatre communes (animations, vente des cartes d'abonnement à Ciné-Prim's)

**15h30** projection du film : "La revanche du Capitaine Crochet" (Hook)  
A l'entracte : sirop offert par les Parents d'élèves

**18h00-19h30** vente des cartes

**20h00** partie officielle

**20h30** projection du film argentin : "El Viaje".



### Avis Officiel

#### Protection Civile

Libération des  
classes d'âge  
1934 à 1942

**Mercredi 30  
novembre 1994  
à 19 heures**  
Salle Communale  
du Grand-Lancy

Responsables de la  
commission du journal :  
**M. Robert GRODWOHL**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction :  
**M. Stéphane LORENZINI**  
62C, route du Grand-  
Lancy  
☎ / fax 794 94 55

**M<sup>lle</sup> Pina LUPU**  
26, avenue Louis-Ber-  
trand  
☎ 793 72 34

Publicité et administration :  
**M. François SPRÜNGLI**  
8, place des Ormeaux  
☎ 792 11 35

Abonnement : Fr. 10.-  
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression :  
**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 342 55 20

### Tarifs des abonnements Ciné-Club

#### Ciné-Prim's

Carte abonnement à 8 films Fr. 30.- (réservée exclusivement aux enfants)  
Carte pour 4 films seulement Fr. 20.- (réservée exclusivement aux enfants)

#### Ciné-Mondes

Carte abonnement à 6 films Fr. 30.-  
Carte pour 3 films seulement Fr. 20.-  
Ces prix étant déjà réduits, pas de réduction pour des catégories de personnes.

## Programmation 1994-95 de Ciné-Mondes

14 décembre	El Viaje, 1h52 (12 ans)	Fernando E. Solanas, Argentine
19 janvier	Le collier perdu de la colombe, 1h30 (12 ans)	Nacer Khemir, Tunisie
16 février	L'homme sur les quais, 1h45 (12 ans)	Raoul Peck, Haïti
16 mars	Les yeux bleus de Yonta, 1h40 (12 ans)	Flora Gomes, Guinée-Bissau
30 mars	Mem et Zîn, 1h55 (12 ans)	Umit Elçi, Kurdistan
27 avril	Subamarekha, 2h12 (12 ans)	Ritwik Ghatak, Inde
18 mai	Un lieu dans le monde, 2h00 (12 ans)	Adolfo Aristarain, Argentine

## Programmation 1994-95 de Ciné-Prim's

14 décembre	La revanche du Capitaine Crochet (Hook) (7 ans)
10 janvier	La Belle et la Bête de Jean Cocteau (7 ans)
24 janvier	Anna et annA (7 ans)
7 février	Rasta Rocket (Cools runnings)(sans limite)
28 février	Le Ballon d'or (7 ans)
14 mars	L'Enfant-Lion (7 ans)
28 mars	La Gloire de mon père (sans limite)
25 avril	Le Château de ma mère (sans limite)
30 mai	Sauvez Willy! (7 ans)

## Le 3 décembre 1994 :

### La sécurité lancéenne s'engage en faveur du Téléthon

Cette nouvelle édition du Téléthon, version 1994, comptera avec l'aide et la collaboration des services et organismes, composant le nouveau concept de sécurité communal, soit: la Protection civile de Lancy, la Compagnie des Sapeurs pompiers, le Corps des Sauveteurs auxiliaires, la Section des Samaritains, le Service de la Police municipale et le Service des Parcs, promenades et maintenance. Afin de récolter des fonds qui serviront à combattre la myopathie et la mucoviscidose, la sécurité lancéenne s'organise autour de quatre stands:

cidose, la sécurité lancéenne s'organise autour de quatre stands:

**Migros-Bossons,  
Lancy-Centre,  
Place du 1<sup>er</sup>-Août et  
Migros-Palettes.**

Ces quatre points de récolte de dons, d'information et de vente seront constamment animés, tant par des orchestres de jeunes que par des orgues de Barbarie.

**Les points de promesse de dons seront ouverts de 9 à 17 heures**

## Qu'est-ce que la myopathie et la mucoviscidose?

Sont désignées sous le terme de myopathie, toutes les maladies héréditaires entraînant une atrophie musculaire grave et irréversible. Les personnes qui en souffrent sont alors incapables de se mouvoir et d'accomplir les gestes les plus élémentaires de la vie quotidienne.

Actuellement, les traitements tentent de ralentir le développement inéluctable de la maladie de façon à maintenir le plus longtemps possible le malade en position verticale. Mais l'espoir essentiel repose sur le progrès de la recherche médicale d'où l'importance d'une action comme celle du Téléthon!

La mucoviscidose ou fibrose kystique est également héréditaire à la diff-

rence cependant que les deux parents doivent être porteurs de ce gène pour que la maladie apparaisse. Les symptômes sont variés et peuvent revêtir plusieurs formes: obstruction des voies respiratoires, fonctionnement insuffisant du pancréas, maladies du foie, diabète, poids déficitaire, etc.

Certes, la recherche médicale a déjà fait d'énormes progrès et l'aboutissement n'est peut-être plus très loin. Avec des moyens financiers plus grands, nous lui donnons des chances supplémentaires d'aboutir rapidement. Soutenez financièrement l'ASRM afin que très vite ces enfants et ces adultes qui souffrent puissent être guéris et aspirer enfin à "une autre vie".

## Noël pour tous à Lancy

### Quoi de plus triste que d'être seul pendant les Fêtes?

Parce qu'ils sont tous partis en vacances; parce qu'ils ne viennent que demain, peut-être; parce que la vie en a décidé ainsi.

Alors, parce que la solitude n'est pas une fatalité, mais un mal que l'on peut soigner, les Samaritains, en collaboration avec les Sauveteurs Auxiliaires, les Pompiers, la Protection Civile, la Police Municipale et le Service de la Voirie, ont décidé, avec l'aide précieuse de nos Autorités Lancéennes, de s'unir pour vous apporter un peu de chaleur humaine.

Ainsi, que vous ayez 1, 2, 3 ou 4 x 20 ans, que vous soyez seuls ou accompagnés, venez

**le 24 décembre 1994  
dès 19h00  
à la Salle Communale  
du Grand-Lancy**

Tous ensemble, nous célébrerons cette veillée de Noël autour d'un sympathique repas et du verre de l'Amitié.

Des bus seront mis à disposition. Nous pourrions donc venir vous chercher

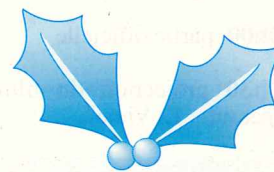
chez vous et vous ramener quand vous le désirerez.

Vous trouverez de plus amples informations dans le prochain numéro du Lancéen.

N'attendez pas! Inscrivez-vous dès maintenant en retournant le coupon à l'adresse suivante: Mme M. Bosshard, Samaritains de Lancy, case postale 879, 1212 Grand-Lancy 1.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer très bientôt.

Les Samaritains de Lancy



## Coupon-réponse

Nom:

Prénom:

Adresse:

Téléphone:

Accompagné(e) de personnes

\* Je peux venir par mes propres moyens.

\* Je désire que l'on vienne me chercher.

(\* Biffer ce qui ne convient pas)